



## Gloria Corpas Pastor

### Evaluación y calidad

## 1. COMITÉS TÉCNICOS

### COMITÉ TÉCNICO 1

- **Nombre del comité:** Comité técnico nacional AEN/CTN 174 “Servicios de traducción”.
- **Descripción:** Pertenencia al grupo de trabajo español, auspiciado por AENOR bajo la Secretaría de la ACT (Agrupación de Centros Especializados en Traducción), encargado de la elaboración de la Norma europea para los servicios de traducción. UNE-EN 15038:2006 Translation Services-Service Requirements (*Servicios de traducción. Requisitos para la prestación del servicio*. Dirección General de Desarrollo Industrial, BOE n.º 287 de 1 de diciembre de 2006).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro.
- **Duración:** 1 de septiembre de 2003-actualidad.

### COMITÉ TÉCNICO 2

- **Nombre del comité:** Comité técnico europeo CEN/BTTF 138 “Translation Services”.
- **Descripción:** Comité encargado de la elaboración de la Norma europea para los servicios de traducción. Asistencia como miembro de la delegación española a las siguientes reuniones:
  - Berlín (24 y 25 de noviembre de 2003);
  - Londres (1 y 2 de marzo de 2004);
  - Copenhague (30 de mayo-1 de junio de 2005);
  - Milán (7 y 8 de junio de 2006).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro y representante de AEN/CTN 174.
- **Duración:** 1 de septiembre de 2003-actualidad.

### COMITÉ TÉCNICO 3

- **Nombre del comité:** Comité técnico ISO TC37/SC2-WG6 “Translation and Interpreting”.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro.
- **Duración:** 2006-actualidad.

- **Grado de responsabilidad:** Responsable de ISO/AWI 20539 (Translation, interpreting and related technology – Vocabulary) e ISO/DIS 18841 (Interpreting services – General requirements and recommendations)

#### COMITÉ TÉCNICO 4

- **Nombre del comité:** Working Group "Speech-to-text" (ISO/TC 37/SC 5/AHG 2)
- **Grado de responsabilidad:** Coordinadora ISO del grupo de trabajo (*convenor*).
- **Duración:** 2022-2024.

#### COMITÉ TÉCNICO 5

- **Nombre del comité:** COST Action Management Committee: Universality, diversity and idiosyncrasy in language technology (UniDive)
- **Grado de responsabilidad:** Miembro
- **Duración:** 8 de julio de 2022-actualidad

#### COMITÉ TÉCNICO 6

- **Nombre del comité:** Advisory Board de la Asociación Canadiense de Industrias de la Lengua (Canadian Language Industry Association – CLIA).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del Advisory Board
- **Duración:** desde octubre de 2023

#### COMITÉ TÉCNICO 7

- **Nombre del comité:** Comité Técnico de la Agencia para la Calidad Científica y Universitaria de Andalucía (ACCUA).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluadora.
- **Duración:** desde 2024-actualidad.

## 2. COMITÉS DE EVALUACIÓN

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 1

- **Nombre del comité:** Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP).
- **Descripción:** Evaluadora de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología CICYT para el Área de Humanidades I.
- **Grado de responsabilidad:** Evaluadora.
- **Duración:** 1999-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 2

- **Nombre del comité:** Agencia de Calidad, Acreditación y Prospectiva de las Universidades de Madrid (ACAP).
- **Descripción:** Evaluadora de la Agencia. Acuerdo de 20 de octubre de 2003, del Comité de Dirección de la Agencia de Calidad, Acreditación y Prospectiva de las Universidades de Madrid. (BOCM, n.º 259, 30 de octubre de 2003).

- **Grado de responsabilidad de la candidata:** Presidente suplente del comité de evaluación de Humanidades 1 B (H1B).
- **Duración:** 2003-2013.

### COMITÉ DE EVALUACIÓN 3

- **Nombre del comité:** Agencia Nacional de Evaluación y Calidad (ANECA). Publicado el listado de evaluadores el 2 de febrero de 2004. URL: <http://www.aneca.es/comunic/boletin.html#13eval>.
- **Descripción:**
  - Miembro del equipo de evaluadores (coordinadora-presidenta) en el Programa de Evaluación Institucional ANECA 2003-2004 (Titulación de Filología Inglesa, Universidad de Alicante). Coordinación de equipo. Contraste externo y emisión del correspondiente informe (marzo de 2004).
  - Miembro del equipo de evaluadores externos (vocal profesional) en el Programa de Evaluación Institucional ANECA 2004-2005 (Titulación de Filología Inglesa, Universidad de Alcalá de Henares; y Filología Española, Universidad de Alcalá de Henares). Contraste externo y emisión del correspondiente informe (abril de 2005).
  - Miembro del equipo de evaluadores externos (vocal profesional) en el Programa de Evaluación Institucional ANECA 2005-2006 (Titulación de Traducción e Interpretación, Universidad Alfonso X de Madrid (noviembre de 2006).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluadora externa.
- **Duración:** 2003-2007.

### COMITÉ DE EVALUACIÓN 4

- **Nombre del comité:** Universidad de Valladolid. Sección de Tercer Ciclo.
- **Descripción:** Evaluadora externa para la realización de informes previos a la admisión a trámite de tesis doctorales.
- **Grado de responsabilidad:** Evaluadora externa
- **Duración:** 2004-actualidad.

### COMITÉ DE EVALUACIÓN 5

- **Nombre del comité:** Agencia Nacional de Evaluación y Calidad (ANECA). Programa VERIFICA. Comisión de Artes y Humanidades (URL: [http://www.aneca.es/active/docs/verifica\\_comision\\_humanidades.pdf](http://www.aneca.es/active/docs/verifica_comision_humanidades.pdf)).
- **Descripción:** Experto evaluador para la verificación de enseñanzas universitarias oficiales en España.
- **Grado de responsabilidad:** Vocal académico titular.
- **Duración:** febrero de 2008-julio 2012.

### COMITÉ DE EVALUACIÓN 6

- **Nombre del comité:** Engineering and Physical Sciences Research Council (EPSRC). URL: <http://www.epsrc.ac.uk/default.htm>.
- **Grado de responsabilidad:** Evaluadora de solicitudes de actividades de I+D.
- **Duración:** 2008

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 7

- **Nombre del comité:** Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACUCYL).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluadora de solicitudes de proyectos de I+D. “Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación”.
- **Duración:** 2009-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 8

- **Nombre del comité:** Comisión Técnica de Humanidades y Ciencias Sociales. Ministerio de Ciencia e Innovación (MICINN).
- **Grado de responsabilidad:** Experta evaluadora de solicitudes de proyectos de I+D.
- **Duración:** 2011
- **N.º de proyectos evaluados:** 20

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 9

- **Nombre del comité:** Comité de evaluación del proceso de Acciones Formativas ofertadas en el Campus Andaluz Virtual.
- **Grado de responsabilidad:** Evaluador externo e interno en el proceso de Acciones Formativas ofertadas en el Campus Andaluz Virtual durante el curso académico 2009/2010.
- **Duración:** 2011

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 10

- **Nombre del comité:** Agencia Nacional de Evaluación y Calidad (ANECA). Programa VERIFICA/MODIFICA/ACREDITA. Comisión de Artes y Humanidades (URL: [http://www.aneca.es/content/download/12202/136375/file/comisiones\\_gmd\\_v37\\_20130121.pdf#page=1](http://www.aneca.es/content/download/12202/136375/file/comisiones_gmd_v37_20130121.pdf#page=1))
- **Descripción:** Experto evaluador para la verificación de enseñanzas universitarias oficiales en España.
- **Grado de responsabilidad:** Experto de rama.
- **Duración:** 2012-abril de 2018.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 11

- **Nombre del comité:** *Research Ethics Committee of RIILP*

- **Descripción:** Experto para la evaluación, diseño estratégico, planificación, gestión y coordinación de los aspectos éticos de la investigación del Research Institute for Information and Language Processing (RIILP) de la Universidad de Wolverhampton (Reino Unido).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluador experto.
- **Duración:** 2012-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 12

- **Nombre del comité:** *Steering and Working Group of the RILLP for 2014 UK National REF.*
- **Descripción:** Experto para la evaluación, diseño estratégico, planificación, gestión y coordinación del informe de resultados de investigación del Research Institute for Information and Language Processing (RIILP) de la Universidad de Wolverhampton (Reino Unido) en la convocatoria de 2014 de la actividad investigadora del Instituto por parte de la agencia de evaluación británica (REF).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluador experto y coordinador.
- **Duración:** 2012-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 13

- **Nombre del comité:** *The Research Leave/Sabbatical Committee of RIILP*
- **Descripción:** Experto para la evaluación y concesión, en su caso, de solicitudes de movilidad por estancias de investigación y sabáticos de investigadores del Research Institute for Information and Language Processing (RIILP) de la Universidad de Wolverhampton (Reino Unido).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluador experto.
- **Duración:** 2012-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 14

- **Nombre del comité:** *The School of Law, Social Sciences and Communication Committee.*
- **Descripción:** Experto para la coordinación de la investigación y la docencia de la Facultad de Derecho, Ciencias Sociales y Comunicación de la Universidad de Wolverhampton, a la cual pertenece el Research Institute for Information and Language Processing (RIILP).
- **Grado de responsabilidad:** Evaluador experto.
- **Duración:** 2012-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 15

- **Nombre del comité:** National Center of Science and Technology Evaluation Ministry of Education and Science. Republic of Kazakhstan (Astana, República de Kazajistán).

- **Descripción:** Experto evaluador para proyectos de I+D de Artes y Humanidades, Educación y Ciencias Sociales.
- **Grado de responsabilidad:** Experto internacional.
- **Duración:** 2014-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 16

- **Nombre del comité:** Agencia Canaria de Calidad Universitaria y Evaluación Educativa (ACCUEE).
- **Descripción:** Experto evaluador para evaluar la calidad del sistema universitario de Canarias, así como realizar aquellas actividades de evaluación, certificación y acreditación que resulten convenientes en el ámbito universitario, con el fin de la mejora del mismo.
- **Grado de responsabilidad:** Experto evaluador.
- **Duración:** abril de 2015-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 17

- **Nombre del comité:** Comisión Técnica de Humanidades. Programa Estatal de Promoción del Talento y su Empleabilidad. Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (MINECO).
- **Grado de responsabilidad:** Experta evaluadora para Ayudas para contratos Juan de la Cierva-formación; Ayudas para contratos de personal técnico de apoyo a la I+D+I; Ayudas para contratos Juan de la Cierva-incorporación.
- **Duración:** 2016.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 18

- **Nombre del comité:** Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (AQU).
- **Descripción:** Experto evaluador para evaluar la calidad del sistema universitario de Cataluña, así como realizar aquellas actividades de evaluación, certificación y acreditación que resulten convenientes en el ámbito universitario, con el fin de la mejora del mismo.
- **Grado de responsabilidad:** Experto evaluador.
- **Duración:** enero de 2017-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 19

- **Nombre del comité:** Comissao Permanente de Acompanhamento Científico-CEPAC) del Centro de Línguas, Literaturas e Culturas (CLLC).
- **Descripción:** Asesoramiento científico y técnico del Centro de Línguas, Literaturas e Culturas, seguimiento, acreditación y evaluación de actividades de I+D.
- **Grado de responsabilidad:** Asesor científico (Comité Permanente CEPAC).
- **Duración:** diciembre de 2017-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 20

- **Nombre del comité:** Fundación para el Conocimiento Madri+d.
- **Descripción:** Experto evaluador y Presidenta de paneles de acreditación de Madri+d.
- **Organismo:** Fundación para el Conocimiento Madri+d.
- **Duración:** marzo de 2017-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 21

- **Nombre del comité:** Comité Asesor (campo 11) de la Comisión Nacional Evaluadora.
- **Descripción:** Vocal Comité Asesor (campo 11).
- **Organismo:** CNEAI/ANECA (Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora) BOE: Resolución de 17 de febrero de 2017, de la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación, por la que se nombra a los miembros de los Comités Asesores de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora. BOE nº 44, de martes 21 de febrero de 2017) [<http://boe.es/boe/dias/2017/02/21/pdfs/BOE-A-2017-1755.pdf>]
- **Duración:** marzo de 2017-marzo 2019.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 22

- **Nombre del comité:** Comisión Técnica de Humanidades y Ciencias Sociales. Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (MINECO).
- **Grado de responsabilidad:** Experta evaluadora de solicitudes de proyectos de I+D.
- **Duración:** 2017.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 23

- **Nombre del comité:** Comisión Técnica de Humanidades. Programa Estatal de Promoción del Talento y su Empleabilidad. Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (MINECO).
- **Grado de responsabilidad:** Experta evaluadora para Ayudas para contratos Juan de la Cierva-formación; Ayudas para contratos Juan de la Cierva-incorporación.
- **Duración:** 2018.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 24

- **Nombre del comité:** Comisión Técnica. Subprograma Estatal de Incorporación, del Programa Estatal de Promoción del Talento y su Empleabilidad en I+D+I, en el marco del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2017-2020.
- **Grado de responsabilidad:** Experta evaluadora para Ayudas para la promoción de empleo joven.

- **Duración:** 2018.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 25

- **Nombre del comité:** Comisión específica de evaluación de títulos oficiales de doctorado de la AQU (Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya).
- **Grado de responsabilidad:** Vocal.
- **Duración:** 2018-actualidad.
- **URL:**  
[http://www.aqu.cat/aqu/estructura/organs\\_avaluacio\\_acreditacio\\_certificacio/avaluacio\\_qualitat/doctorat\\_es.html#.XPZ4CRYzaUk](http://www.aqu.cat/aqu/estructura/organs_avaluacio_acreditacio_certificacio/avaluacio_qualitat/doctorat_es.html#.XPZ4CRYzaUk)

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 26

- **Nombre del comité:** *Comité Echegaray*.
- **Descripción:** Vocal del Comité Echegaray (rama de Artes y Humanidades). Comité Echegaray está adscrito a la consejería competente en materia de Universidades a través de la dirección general competente en Universidades de la Comunidad de Madrid.
- **Organismo:** Comunidad de Madrid. BOCM: DECRETO 43/2019, de 14 de mayo, del Consejo de Gobierno, por el que se regula el programa “Echegaray” aplicable a concursos para la provisión de plazas de catedráticos de universidad, profesores titulares de universidad y profesores contratados doctores en las universidades públicas de la Comunidad de Madrid para optar al sello de calidad “Profesor Echegaray”. B.O.C.M. 121, de 23 de mayo de 2019).
- **Grado de responsabilidad:** Vocal a cargo de los expedientes de la rama de Arte y Humanidades.
- **Duración:** mayo de 2019-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 27

- **Nombre del comité:** Comisión de Evaluación y Verificación de la Fundación para el Conocimiento Madri+d.
- **Descripción:** Presidenta de la Comisión de Evaluación y Verificación de la Rama de Arte y Humanidades (CER) del tribunal de acreditación de Madri+d.
- **Organismo:** Fundación para el Conocimiento Madri+d.
- **Duración:** septiembre de 2019-actualidad.

#### COMITÉ DE EVALUACIÓN 28

- **Nombre del comité:** Fundación “la Caixa”.
- **Descripción:** Experta evaluadora del programa de becas de la Fundación “la Caixa” para estudios de posgrado en el extranjero. Convocatoria 2021.
- **Organismo:** Fundación “la Caixa”.
- **Duración:** desde febrero 2021.



#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 29**

- **Nombre del comité:** Comité de Evaluación de los títulos oficiales de Grado, Máster y Doctorado de la Agencia Canaria de Calidad Universitaria y Evaluación Educativa (ACCUEE).
- **Descripción:** Presidenta del Comité de Evaluación de los títulos oficiales de Grado, Máster y Doctorado de la Rama de Arte y Humanidades.
- **Organismo:** Agencia Canaria de Calidad Universitaria y Evaluación Educativa (ACCUEE).
- **Duración:** marzo de 2021-actualidad.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 30**

- **Nombre del comité:** Comité de Renovación de la Acreditación de los Programas de Doctorado de la Universidad de Zaragoza de la Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón (ACPUA).
- **Descripción:** Ponente del título “PhD en Estudios Ingleses” y vocal del título “PhD en Historia Contemporánea (Programa Conjunto)”. Clúster E. Renovación de la Acreditación de los Programas de Doctorado EDUZ.
- **Organismo:** Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón (ACPUA).
- **Duración:** junio de 2021-actualidad.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 31**

- **Nombre del comité:** Evaluación de proyectos de innovación educativa.
- **Descripción:** Evaluadora.
- **Organismo:** Dirección de Evaluación y Acreditación (DEVA).
- **Duración:** 2021.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 32**

- **Nombre del comité:** Verificación
- **Descripción:** Evaluadora de la verificación del Máster Universitario en Traducción Empresarial y Comunicación Intercultural en inglés y español de la Universidad de Deusto.
- **Organismo:** Agencia de Calidad del Sistema Universitario Vasco (UNIBASQ).
- **Duración:** 2023.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 33**

- **Nombre del comité:** Paneles científicos de evaluación (proyectos, grupos de investigación, becas postdoctorales).
- **Descripción:** evaluadora.
- **Organismo:** Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCyL).

- **Duración:** desde 2009-actualidad.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 34**

- **Nombre del comité:** Evaluación de proyectos CINEA.
- **Descripción:** Controlador de calidad de I+D.
- **Organismo:** The European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA).
- **Duración:** desde 2022-actualidad

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 35**

- **Nombre del comité:** Evaluación de proyectos NCSTE.
- **Descripción:** Evaluador y experto científico.
- **Organismo:** National Center of Science and Technology Evaluation (NCSTE), Kazajistán.
- **Duración:** desde 2014-actualidad.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 36**

- **Nombre del comité:** Experta evaluadora.
- **Descripción:** Evaluación de editoriales universitarias españolas; evaluadora del nuevo sello de monografías de ANECA-FECYT-UNE.
- **Organismo:** FCYT.
- **Duración:** 2019, 2023.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 37**

- **Nombre del comité:** panel de evaluación de proyectos I+D (NCN, panel HS2).
- **Descripción:** Experta internacional evaluadora.
- **Organismo:** National Science Center (NCN).
- **Duración:** 2023.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 38**

- **Nombre del comité:** UKRIS Arts and Humanities Research Council (AHRC).
- **Descripción:** Experta internacional evaluadora.
- **Organismo:** AHRC/UKRIS, Reino Unido.
- **Duración:** 2022.

#### **COMITÉ DE EVALUACIÓN 39**

- **Nombre del comité:** Comité Técnico de la Agencia para la Calidad Científica y Universitaria de Andalucía.
- **Descripción:** Evaluadora.

- **Organismo:** Agencia para la Calidad Científica y Universitaria de Andalucía (ACCUA).
- **Duración:** desde 2024-actualidad.

### 3. COMITÉS CIENTÍFICOS Y CONSEJOS DE REDACCIÓN

#### COMITÉ 1

- **Nombre del comité:** Comité organizador y científico del *VII Simposio Internacional de Comunicación Social*, Santiago de Cuba, 22-26 de enero de 2001. Centro de Lingüística Aplicada del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité
- **Duración:** 2000-2001.

#### COMITÉ 2

- **Nombre del comité:** Centro Virtual Cervantes.
- **Grado de responsabilidad:** Asesora de la línea de fraseología del Foro didáctico.
- **Duración:** 2002.

#### COMITÉ 3

- **Nombre del comité:** Panel de asesores lingüísticos para la tercera edición del *Oxford Spanish Dictionary* (2003). Referencia bibliográfica: STYLES CARVAJAL, C.; R. RUSSEL (eds.). 2003. *Gran Diccionario Oxford. Español-inglés. Inglés-español*. 3.ª ed. (revisada y actualizada). Oxford: Oxford University Press.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del panel de asesores lingüísticos.
- **Duración:** 2003.

#### COMITÉ 4

- **Nombre del comité:** Comité organizador y científico del *VIII Simposio Internacional de Comunicación Social*, Santiago de Cuba, 20-24 de enero de 2003. Centro de Lingüística Aplicada del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité.
- **Duración:** 2002-2003.

#### COMITÉ 5

- **Nombre del comité:** Ejecutiva (comité científico) de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité (desde 2003-actualidad). Secretaria (desde 2013). Presidenta (desde 2015).
- **Duración:** 2003-actualidad.

#### COMITÉ 6

- **Nombre del comité:** Comisión de expertos para la implantación de la licenciatura en Traducción e Interpretación en la Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro de la comisión.
- **Duración:** 2003.

#### COMITÉ 7

- **Nombre del comité:** Consello científico de la revista *Cadernos de Fraseoloxía Galega* (Director: X. Ferro Ruibal. Xunta de Galicia. ISSN: 1698-7861; ISBN: 84-453-2769-0 (*Cadernos de Fraseoloxía*)/ISBN: 84-453-3951-6 (*Caderno 6*).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro.
- **Duración:** 1 de enero de 2003-actualidad.

#### COMITÉ 8

- **Nombre del comité:** *Tercera Conferencia Iberoamericana en Sistemas, Cibernética e Informática CИСCI 2004*. 22-25 de julio de 2004. Orlando (Florida, EE.UU.).
- **Grado de responsabilidad:** Revisora para la conferencia.
- **Duración:** 1 de marzo-1 de mayo de 2004.

#### COMITÉ 9

- **Nombre del comité:** Comité científico del *International Workshop Language Resources for Translation Work, Research and Training* (LR4Trans-II, 2004; y LR4Trans-III, 2006). Instituto de Lingüística Computacional de la Universidad de Zúrich (organizadora: Elia Yuste Rodrigo).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico de las dos últimas ediciones del congreso.
- **Duración:** 2004-actualidad.

#### COMITÉ 10

- **Nombre del comité:** Comité organizador y científico del *IX Simposio Internacional de Comunicación Social*, Santiago de Cuba, 24-28 de enero de 2005. Centro de Lingüística Aplicada del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité.
- **Duración:** 2004-2005.

#### COMITÉ 11

- **Nombre del comité:** Editorial Comares (Granada). Comité editorial de la colección “Estudios ingleses”.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité editorial.

- **Duración:** 2007-actualidad.

#### COMITÉ 12

- **Nombre del comité:** Comité evaluador de la revista científica *MonTI (Monografías de Traducción e Interpretación)*. URL: <http://www.ua.es/dpto/trad.int/publicaciones/index.html>.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité evaluador.
- **Duración:** 2007-actualidad.

#### COMITÉ 13

- **Nombre del comité:** Comité científico de *RANLP '07 Workshop on Acquisition and Management of Multilingual Lexicons*. Borovets (Bulgaria), 30 de septiembre de 2007. Organizado por Diana Inkpen, Andrea Mulloni y Viktor Pekar. URL: <http://www.wlv.ac.uk/~in8113/amml07>.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2007.

#### COMITÉ 14

- **Nombre del comité:** Comité científico de *RANLP '07 Workshop: Computer-Aided Language Processing (CALP '07)*. Borovets (Bulgaria), 30 de septiembre de 2007. Organizado por Sandra Klueber y Constantin Orasan. URL: <http://clg.wlv.ac.uk/events/CALP07/>.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2007.

#### COMITÉ 15

- **Nombre del comité:** Comité científico de *AAAL 08 (2008 American Association of Applied Linguistics conference-Translation and Interpretation strand)*. Washington, DC. (EE. UU.), abril de 2008.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2008.

#### COMITÉ 16

- **Nombre del comité:** Comité científico del IV congreso de ATISA (*American Translation and Interpreting Studies Association) Meeting at the Border: Profile of the Language Mediator*. (University of Texas-El Paso, 3-5 April 2008).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2008.

#### COMITÉ 17

- **Nombre del comité:** Comité científico de *RANLP '09 (2009 Recent Advances in Natural Language Processing)*.

- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2009.

#### COMITÉ 18

- **Nombre del comité:** Comité de redacción de la colección “Natural Language Processing” de la editorial John Benjamins. URL: <http://www.pers-www.wlv.ac.uk/~le1825/JB/series.htm>.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité de redacción.
- **Duración:** julio de 2008-actualidad.

#### COMITÉ 19

- **Nombre del comité:** Comité Asesor Internacional de la colección “Aprender a traducir”, de la editorial Edelsa, dirigida por Amparo Hurtado.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité asesor internacional.
- **Duración:** Desde 2011.

#### COMITÉ 20

- **Nombre del comité:** Comité de redacción de la Revista Europea de Historia de las Ideas Políticas y de las Instituciones Públicas. URL: <http://www.eumed.net/rev/rehipip/consejo.htm>.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité de redacción
- **Duración:** 2010-actualidad.

#### COMITÉ 21

- **Nombre del comité:** Comité de redacción de la Revista Crítica de Historia de las Relaciones Laborales y de la Política Social. URL: <http://www.eumed.net/rev/historia/consejo.htm>
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité de redacción
- **Duración:** 2010-actualidad.

#### COMITÉ 22

- **Nombre del comité:** Comité científico de *RANLP '11 Workshop: Computer-Aided Language Processing (CALP '07)*. Borovets (Bulgaria), septiembre de 2011.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2011.

#### COMITÉ 23

- **Nombre del comité:** Comité científico de las *I Jornadas de Fraseología Y Paremiología. Perspectivas y aplicaciones en Didáctica, Traducción y Lingüística de Corpus*. Dpto. Lettere lingue Arti. Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” (Italia). 5-6 mayo 2011.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.

- **Duración:** 2011.

#### COMITÉ 24

- **Nombre del comité:** Consejo asesor de la revista *Estudios de Traducción*. Publicaciones Universidad Complutense de Madrid (UCM, ISSN 2174-047X).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité asesor.
- **Duración:** desde 2011.

#### COMITÉ 25

- **Nombre del comité:** Comité científico del *V Coloquio Lucentino. Fraseología, Variaciones, Diatopía y Traducción*. Universidad de Alicante.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico y conferenciante plenaria.
- **Duración:** 28-30 de octubre 2014.
- **URL:** <http://dti.ua.es/es/v-jornadas-fraseologia/v-congreso-lucentino-fraseologia-variaciones-diatopia-y-traduccion.html>

#### COMITÉ 26

- **Nombre del comité:** Comité científico del Congreso Internacional ASLING TC'36
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 27-28 de noviembre de 2014

#### COMITÉ 27

- **Nombre del comité:** Comité científico del *XII Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: La traducción humanístico-literaria y otras modalidades de traducción especializada*. Trujillo, Cáceres.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 7-9 mayo de 2015.
- **URL:** <http://www.uco.es/congresotraduccion/index.php?sec=homeIV>

#### COMITÉ 28

- **Nombre del comité:** *IV International Conference on Corpus Use and Learning to Translate (CULT)*. Universidad de Alicante.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico y conferenciante plenaria.
- **Duración:** 27-29 de mayo de 2015.

#### COMITÉ 29

- **Nombre del comité:** Congreso Internacional *RANLP 2015*. Hissar, Bulgaria.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 5-11 de septiembre de 2015.

- **URL:** <http://lml.bas.bg/ranlp2015/programmeCommittee.php>

### COMITÉ 30

- **Nombre del comité:** Taller científico *Natural Language Processing for Translation Memories* (NLP4TM)
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 11 de septiembre de 2015, asociado al Congreso Internacional *RANLP 2015*.
- **URL:** <http://rgcl.wlv.ac.uk/nlp4tm/programme-committee/>

### COMITÉ 31

- **Nombre del comité:** Comité científico del Congreso Internacional ASLING TC'37
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 26-27 de noviembre de 2015

### COMITÉ 32

- **Nombre del comité:** *10th International Conference on Language Resources and Evaluation* (LREC 2016). St. Bernardin Convention Center, Portorož (Eslovenia).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 23-28 de mayo de 2016.

### COMITÉ 33

- **Nombre del comité:** VI Coloquio Lucentino. Nuevas tendencias en traducción e interpretación (Universidad de Alicante)
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico y conferenciante invitado: "Tecnologías en Traducción e Interpretación", 9-11-16.
- **Duración:** 9-11 de noviembre de 2016.
- **URL:** <https://dti.ua.es/es/vi-coloquio-lucentino/comites.html>

### COMITÉ 34

- **Nombre del comité:** Comité científico del Congreso Internacional ASLING TC'38
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 16-17 de noviembre de 2016.
- **URL:** <http://www.asling.org/tc38/>

### COMITE 35

- **Nombre del comité:** TRANSLATION [AND INTERPRETING] IN TRANSITION 3 [TinT]
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del Programme Committee.
- **Duración:** 13-14 julio 2017 (Gante, Bélgica)



- **URL:** <http://www.eqtis.ugent.be/tt3/committees.htm>

#### COMITÉ 36

- **Nombre del comité:** Phraseology and Construction Grammar (EUROPHRAS)
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del Programme Committee.
- **Duración:** 22-24 agosto 2017
- **URL:** <http://www.su.se/slabafinety/om-oss/evenemang/europhras-2017-en>

#### COMITÉ 37

- **Nombre del comité:** III Congreso Internacional de la HDH (Humanidades Digitales Hispánicas. Asociación Internacional)
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 18 al 20 de octubre de 2017 (Málaga, España).
- **URL:**  
<http://www.humanidadesdigitales.org/novidades/ver.htm?id=48&paxina=1>

#### COMITÉ 38

- **Nombre del comité:** Comité científico del Congreso Internacional ASLING TC'39
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 16-17 de noviembre de 2017.
- **URL:** <http://www.asling.org/tc39/>

#### COMITÉ 39

- **Nombre del comité:** EUROPHRAS International Conference on Computational and Corpus-based Phraseology: Recent advances and interdisciplinary approaches.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del Programme Committee y conferenciante plenaria.
- **Duración:** 13-14 noviembre 2017 (Londres, Reino Unido)
- **URL:** <http://rgcl.wlv.ac.uk/europhras2017/>

#### COMITÉ 40

- **Nombre del comité:** Editorial Board of the Series 'Research methods and approaches in Applied Linguistics' (Editorial John Benjamins).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité editorial.
- **Duración:** Desde 2018.

#### COMITÉ 41

- **Nombre del comité:** Comité Científico de las V Jornadas Internacionales de Traductología: "Perspectivas en diálogo". Universidad Nacional de Córdoba (Córdoba, Argentina).

- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 2018-2019.

#### COMITÉ 42

- **Nombre del comité:** Comité Científico del “International Conference ‘New Trends in Translation and Technology’ (NeTTT)”
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 28-30 septiembre 2020 (Rodas, Grecia).

#### COMITÉ 43

- **Nombre del comité:** Comité Científico del “International Conference on Machine Learning Techniques and NLP” (MLNLP 2020).
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 24-25 octubre 2020 (Sydney, Australia).
- **URL:** <https://mlnlp.org/index.html>

#### COMITÉ 44

- **Nombre del comité:** Comité Científico del Congreso TRICKLET “Model building in empirical translation studies”.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 19-20 mayo 2022 (RWTH Aachen University).
- **URL:** <https://bit.ly/3d4ZEEL>

#### COMITÉ 45

- **Nombre del comité:** Comité Científico del “International Conference ‘New Trends in Translation and Technology’ (NeTTT)”.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 4-6 julio 2022 (Rodas, Grecia).

#### COMITÉ 46

- **Nombre del comité:** Comité Científico del “Colloque international Lexique et grammaire en usage: données et représentations”.
- **Grado de responsabilidad:** Miembro del comité científico.
- **Duración:** 9-10 noviembre 2023 (Montpellier, Francia).

## 4. JURADO DE PREMIOS

#### JURADO 1

- **Descripción:** Miembro del jurado internacional para la concesión de un premio y dos menciones en la Comisión n.º 10 de Lenguas Extranjeras correspondiente al *VII Simposio Internacional de Comunicación Social, Santiago de Cuba, 22-26 de enero*

de 2001. Centro de Lingüística Aplicada del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente (CITMA) de Cuba.

- **Fecha:** 22-26 de enero de 2001.

#### **JURADO 2**

- **Descripción:** Miembro del jurado internacional del *Premio de la Unión Latina* otorgado a la mejor traducción científico-técnica al español (2004), en representación de la AIETI. (Propuesta de nombramiento en el *Boletín* de la AIETI 2003 [1]).
- **Fecha:** 15 de abril-15 de mayo de 2004.

#### **JURADO 3**

- **Descripción:** Miembro del jurado nacional de los Premios Nacionales de Investigación Educativa, Centro de Investigación y Documentación Educativa (CIDE), Ministerio de Educación y Ciencia. Convocatoria 2006.
- **Fecha:** 2006.

#### **JURADO 4**

- **Descripción:** Miembro del jurado del Premio a la Innovación Educativa en la Universidad de Málaga. UMA.
- **Fecha:** 2009.

#### **JURADO 5**

- **Descripción:** Miembro del jurado del V Premio de Traducción Francisco Ayala. Universidad de Granada.
- **Fecha:** 24-02-2010.

#### **JURADO 6**

- **Descripción:** Miembro del jurado del Premio Nacional a la Mejor Traducción (Orden CUL/2338/2010, de 25 de agosto, por la que se designa el jurado para la concesión del Premio Nacional a la Mejor Traducción, correspondiente a 2010. BOE n.º 216, de 6 de septiembre de 2010).
- **Fecha:** 10-11-2010.

#### **JURADO 7**

- **Descripción:** Miembro del jurado del Premio Nacional a la Obra de un Traductor (Orden CUL/2369/2010, de 25 de agosto, por la que se designa el Jurado para la concesión del Premio Nacional a la Obra de un Traductor, correspondiente a 2010. BOE n.º 220 de 10 de septiembre de 2010).
- **Fecha:** 10-11-2010.

#### **JURADO 8**

- **Descripción:** Miembro del jurado del Premio a la Mejor Tesis del Bienio de la Asociación Ibérica de Traducción e Interpretación (AIETI).
- **Fecha:** diciembre 2012

#### **JURADO 9**

- **Descripción:** Miembro del jurado del VIII Premio de Traducción Francisco Ayala. Universidad de Granada.
- **Fecha:** febrero 2013.

#### **JURADO 10**

- **Descripción:** Miembro del jurado del Premio a la Mejor Tesis del Bienio de la Asociación Ibérica de Traducción e Interpretación (AIETI).
- **Fecha:** diciembre 2014

#### **JURADO 11**

- **Descripción:** Presidenta del jurado del Premio al Mejor Trabajo de Jóvenes Investigadores (1er premio, 1er accésit y 2º accésit) presentado al Congreso Internacional AIETI7.
- **Fecha:** enero 2015

#### **JURADO 12**

- **Descripción:** Miembro del jurado del X Premio de Traducción Francisco Ayala. Universidad de Granada.
- **Fecha:** febrero 2015.

#### **JURADO 13**

- **Descripción:** Presidenta del jurado de los premios al Mejor Trabajo de Jóvenes Investigadores y al Mejor Trabajo por una Mujer presentados al Congreso Internacional EUROPHRAS2015. Los miembros del jurado fueron Dmitrij Dobrovolskij (Russian Academy of Sciences), Ruslan Mitkov (University of Wolverhampton), Kathrin Steyer (Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim y Presidenta de EUROPHRAS), Carmen Mellado Blanco (Universidad de Santiago de Compostela, España) y Pedro Mogorrón Huerta (Universidad de Alicante, España).
- **Fecha:** julio 2015.

#### **JURADO 14**

- **Descripción:** Vocal del jurado de los Premios Nacionales Fin de Carrera de Educación Universitaria correspondientes al curso 2015-16. Rama de Artes y Humanidades (Resolución de 28 de octubre de 2019 de la Secretaría de Universidades, Investigación, Desarrollo e Innovación del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades por la que se convocaron los citados Premios).
- **Fecha:** 6-3-2020.

#### **JURADO 15**

- **Descripción:** Vocal del jurado de los Premios Nacionales Fin de Carrera de Educación Universitaria correspondientes al curso 2016-17. Rama de Artes y Humanidades (Resolución de la Secretaría General de Universidades del Ministerio de Universidades por la que se convocaron los citados Premios).
- **Fecha:** 12-7-2021.

#### **JURADO 16**

- **Descripción:** Vocal del jurado de los Premios de Investigación en Artes y Humanidades. Universidad de Málaga. Fundación de la Universidad de Málaga (2022).
- **Fecha:** 2022.

#### **JURADO 17**

- **Descripción:** Co-presidenta de la Primera Edición de los Premios de Investigación Adam Kilgarriff en Tecnologías Lingüísticas Multilingües (IUITLM-UMA). Universidad de Málaga. (2022).
- **Fecha:** 2022.

#### **JURADO 18**

- **Descripción:** Vocal del jurado de los Premios de Excelencia Doctora de Alcalá. Universidad de Alcalá de Henares.
- **Fecha:** 2023.

#### **JURADO 19**

- **Descripción:** Co-presidenta de la Segunda Edición de los Premios de Investigación Adam Kilgarriff en Tecnologías Lingüísticas Multilingües (IUITLM-UMA). Universidad de Málaga. (2022).
- **Fecha:** 2023.